

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

208

CHICLIGASTA

Maestro MANUEL MAGUNA Escuela N° 199

Fojas 30

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

1

Tucuman. Dto. de Chichigasta. Primer  
Distrito. Tacuchiri

Escuela Nacional n<sup>o</sup> 199.

Manuel S. Maguna

Verté Lazarte. Edad. 70 años.

La Firmeza

Ese es el baile de la firmeza

Que pagais correspondencia

Haber con ese lado

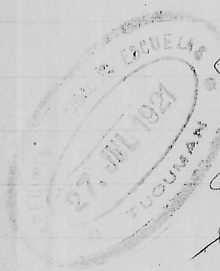
Haber con el otro lado

Haber con el trastrasero

Haber con el delantero

Haber arrimate un paso dale un abrazo

Otro poquito dale un besito



1  
mer

Tucumán - Dto. de Chicligasta - Primer  
Distrito. Tucuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Manuel F. Maguina

Werté Lararte. Edad 70 años.

## Los Aires

A los aires, aires una vueltita dareis  
A los aires, pires una relación direis

### Relación.

0270

Ves aquella nube negra  
Que tapa el dorado sol  
Hay te tengo retratada  
Alma vida y corazón

Habia luna sin menguante  
Lue yo no te he podido hablar  
La vergüenza me retira  
Y tu amor me hace llegar.

Ves aquella nube negra  
Llueve pero no gotea  
Así me tiene tu amor  
Como trapeo en la batea.

Vindita mucho le siento  
Lue se ha muerto su marido  
Si no se amaña con nadie  
Amañese Vd. conmigo.

Lucumán. Dto. de Chicligasta. Primer  
Distrito. Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Manuel S. Maguina

Wirté Lararte. Edad. 70 años.

Continuación.

### Relación.

Muchas pajas trae el río  
Cuando acaba de crecer  
Así crecientan mis amores  
El rato que no la veo.

Tucumán. Dto. de Chicligasta. Primer  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Mamuel S. Maguna

Verté Lararte. Edad 7 años.

### Milonga

La milonga se ha perdido  
La salieron á buscar  
Veinte y cinco milongueros  
Y una guardia nacional  
Fobrecita la milonga  
Si lo llegan á encontrar.

En el varrio del peligro  
Me han convidado á cenar  
Una mazamora cruda  
Los afrechos por volar.

Dicen que la aloja es linda  
El vino es mucho mejor  
A donde entra el aguardiente  
Dios lo ampare al cedeador.

No son pocas sus chuladas  
Como su boca es franca  
Viéndome que ando de apicé  
Me munga que lo alce en ancas.

De vicio son tus caldeadas  
Y tus guisos de gallina  
Si no naciste para el cido  
De vicio has de espiar para arriba.

Lucumán, Dt. de Chicligasta - Primer  
Distrito - Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199

Mamul S. Maguna

Mariano Ruiz. Edad. 55 años

Chacarera.

Se tuvo un caballito  
Lijero para correr  
Todo es que lo subo  
Ni á palas lo hago mover.

5  
ma  
Tucumán, Dto de Chucligasta - Primer  
Distrito. Tacuchiri

Escuela Nacional n° 199.

Manuel S. Maguna

Mariano Ruiz. Edad. 55 años

### El Gato.

El gatito de casa  
Es muy carador  
Junto al fuego  
Cara carbones.

El gato cuando se quema  
Brincara para arriba  
Le dá unos rasguños  
Por la barriga.

Pucumán, Dto de Chicligasta - Primer  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n° 199.

Mamul S. Maguna.

Mariano Ruiz. Edad. 55 años

### Relaciones

Muchas pajas trae el río  
Cuando acaba de crecer  
Así crecen mis amores  
Cuando no la puedo ver.

El pañuelo que me dió  
Fue bordado de las cuatro puntas  
El rato que no la veo  
Cielo y tierra se me juntan.



Lucumán - Dto. de Chicligasta - Primer  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Mamul J. Maguna

Luisa M. de Garcia, Edad 50 años

Los Aires

El pañuelo que me diste  
Con el mio eran dos  
Para secarme las lágrimas  
Que lloré por vos

El anillo que me diste  
Fue de vidrio y se rompió  
El amor que yo te tuve  
Fue de agua y se derramó.

Tucuman - Dto. de Chicligasta - Primer  
Distrito. Tacúchiri

Escuela Nacional n.º 199

Manuel J. Maguna

Luisa M. de Garcia. Edad 50 años

## El Gato

Patito quisiera ser  
Chiquitito y nadador  
Para seguirte los pasos  
Cuando vayas al Ecuador.

Lucumán Dto. de Chicligasta. Primer  
Distrito. Tacuchiri

Escuela Nacional n° 199.

Manuel J. Maguna

Luisa M. de Garcia. Edad 50 años

Arulllos

Dormite mi niño  
Que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Y sentarme a coser  
Arriirri mi sol  
Que parió una gata  
Cinco borriquitos  
Y una garrapata

Lucuman. Dto. de Chichigasta. Primer  
Distrito. Tucumán.

Escuela Nacional n.º 199.

Mamul S. Maguna.

Inana M. de Argañaraz. Edad 50 años.

La Pulga  
Chiquitis chiquitis  
La veris pero no la pillaris.

La Sandia

En un campo raso  
Encontré una niña sin brazos  
Le comí el corazón y la hice pedazos.

Tucumán - Dto. de Chucligasta. Pri-  
mer Distrito Tacuchiri.

12

Escuela Nacional n.º 199.

Manuel J. Maguira

Suana M. de Argañaraz. Edad 50 años

## El Palito

El palito se ha enfermado  
Con un dolor en la nuca  
El cirujano receta  
Que no ha de sanar nunca.

Hay que me lleva el agua  
Hay que me lleva el río  
Agarate en la rama  
Que que te lleve cariño mio.

Lucumán - Dto. de Chicligasta - Primer  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n° 199.

Manuel J. Maguina.

Suana M. de Agañaraz. Edad 50 años.

### El Gato.

El gatito de casa  
Es muy diferente  
Dentro de la boca  
Tiene los dientes.

Cuatro frailes franciscos.  
Cuatro del carmen  
Cuatro del victoria  
Son doce frailes.

Lucumán - Dto. de Chicligasta - Primer <sup>14</sup>  
Distrito - Tacuchiri.

Escuela Nacional n.º 199.

Manuel S. Maguna.

Juana M. de Argañaraz. Edad 50 años

## La Chilena

En la villa, de un camino  
Copé un corriño  
Espuelitas de plata  
Poncho y merino

Con mi cigarro de hoja  
Comparo el mundo  
Por que todo se vuelve  
Ceniza y humo.

Al son de la guitarra  
Se juntan muchos  
Otros pitan - cigarros  
Yo pito puchos.

Lucumán - Dto. de Chicligasta - Primer  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Manuel S. Maguna

Juana M. de Argañaraz Edad 50 años

### Milonga

Yo también voy a decir  
Como dijo el padre Peña  
Cuando ven un árbol caído  
Todos quieren quebrar leña.

Gracias a Dios que ya tengo  
Dos camisas para mudarme  
Una que me han ofertado  
Y otra que pudieran darme.

Para mí todo es lo mismo  
Venga de cualquier manera  
Venga de punta o de filo  
Tras del rayo un refocilo.



Lucumán - Dto. de Chicligasta - Primer - 16  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n<sup>o</sup> 199.

Manuel S. Maguina

Luana M. de Argañazar. Edad 50 años.

*Escrito*

Mamita vealo á este hombre tan atrevido  
Que viene á mi cama á jugar conmigo  
Hay, hay tan gracioso chiste  
Que por que no lo he querido se ha puesto triste.

Tucumán Dto. de Chicligasta. Primer  
Distrito. Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Manuel S. Maguna

Juana M de Argañaraz. Edad 50 años.

Principiare' por el bucy á nom-  
brar todo animal, el quinquicho general,  
el valagato coronel, lancero la viscacha,  
cazador el gato, artillero el guanaco, dice  
el caballo, pues, yo soy el mayor de pla-  
na por ser mas ligero para romper  
esta macha, tocando el clarin vá el ma-  
cho con paso redoblado, de alferes vá  
el venado y el morro de sargento de ran-  
cho y el mono vá de tambor al costado  
del escuadrón.....

Lucumán. Dto. de Chicligasta. Primer  
Distrito. Tacuchiri

Escuela Nacional. n.º 199.

Mamuel S. Maguna

Lelisa Medina. Edad 70 años

### La Fortuna

Hay fortuna que te hiciste  
 Conzuelo de mis tormentos  
 Vivo en tanto desacierto  
 Que no conzuelas aun triste  
 Las penas de mis desconzuelos  
 Hay fortuna que te hiciste  
 Lamento mis desconzuelos  
 Sin alivio ni esperanza  
 Unas con otras se alcanzan  
 Las penas de mis desvelos  
 Compadéscanse los cielos  
 De estas penas que me asisten  
 Vivo tan penoso y triste  
 En los brazos de la muerte  
 Hay fortuna que te hiciste.

Lucumán. Dto. de Chicligasta. Primera  
Distrito. Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Mmanuel S. Maguina

Elisa Medina. Edad 70 años.

## El Gato

Salta perdix madre  
Dale que dale  
Cuando mas chicharron  
Mas grasa sale.

La mujer chiquitita  
Es de peligro  
Como quirquincho bola  
Contra el camino.

En la orilla de un rio  
Sumbé corales  
A ver si coloreaban  
Los arenales.

Lucumán. Dto. de Chicligasta. Primer  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Manuel S. Maguina

Felisa Medina. Edad 70 años.

Relación  
De vicio te has <sup>de</sup> estirar  
Como verdolaga en huerto  
Así has de quedar tironeando  
Como caschi en vaca muerta.


Lucumán. Dto. de Chicligasta Primer  
Distrito. Tucuchiri.

Escuela Nacional n° 199.

Manuel S. Maguina.

Juana M. de Argañazar. Edad 50 años.

### Cuatro Viejos Embusteros.



Un domingo de mañana se pusieron  
 A mentir cuatro viejos embusteros  
 Al apuntar el lucero se pusieron  
 A mentir cuatro viejos embusteros  
 ¡Ay! mis tiempos cuando mozo  
 Yo cuando he sido militar  
 Al subir una cuchilla  
 Tal bajar una quebrada  
 Ya me toparon los indios  
 Como perros en majadas  
 Luego que me divisaron  
 Se me virieron ensima  
 De un solo hachazo voltie  
 Cincuenta indios y una china.

¡Ay! mis tiempos cuando mozo  
 Yo no he sido militar  
 El oficio que he tenido  
 Ha sido de boleador.  
 Salimos á hacer boleadas  
 En caballos como halcones.  
 Para boleador y comer  
 La picana y los alones  
 De allá se vienen los suris  
 Ligeros como un hondazo  
 Trescientos cinco voltie

Con las bolas de un sogaro.

Ay! mis tiempos cuando mozo  
Yo no he sido militar  
El oficio que he tenido  
Amigo ha sido el domar  
Salí para otras tierras  
En busca de trabajo  
La noche que allá llegué  
Me hicieron buen agasajo  
Mozo acostese temprano  
Mañana entra al trabajo  
Al otro día de mañana  
Ya me gritó el capataz  
De la puerta del corral  
Mozo traiga su bosal  
Y su aparejo de domar  
Entre los negros overos  
Habrá estado un alaxan  
De repasar farasteros  
Le puse bosal y riendas  
Y mi aparejo de domar  
Me prendí las de acero  
Y me le pude sentar  
Bellaquió trescientas leguas  
Y no me pudo voltear  
Y le di por la cabeza  
Para la puerta del corral  
Gritó y dijo el capataz  
Hoy se cumple treinta días  
Que Td. subió este animal.

Ay! mis tiempos cuando mozo  
Yo no he sido militar

El oficio que he tenido  
Ha sido de nadar  
Andando en mis marinanzas  
Vi que se descolgó  
Un reloj pendiente de oro  
Por detras de aquella prenda  
Al agua me descolgué  
Y me cargué navegando  
Y fui á salir en un riachuelo  
Esta fue mi mayor pena  
Y mi mayor confusión  
A donde mi vista no alcanza  
A ver ninguna embarcación  
Esto fue por cuenta mia  
Anduve debajo el agua  
Dos meses diez y ocho dias  
Aqui se acaba esta letra  
De estos viejos embusteros  
En una buena casina  
Con bastante leña al fuego.



Lucumán. Dto de Chucligasta. Primer  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n° 199.

Manuel S. Maguna

Juana M. de Argañaraz Edad 50 años

### El Gato

Sapito que tunga y tunga  
Tunga que tungará  
La sapara el sapo  
Le hizo un bonete  
La sapa que se descuida  
El sapo que se lo mete.

25  
Kuenmán. Dto. de Chicligasta Primer  
Distrito Yacuchiri.

Escuela Nacional n.º 199.

Inana M. de Argañaraz Edad 50 años.

El Gato

Sapito que tunga y tunga

Tunga que tungará

La sapa para el sapo

Le hizo un bote

La sapa que se descuida

El sapo que se lo mite.

Tucumán. Dto. de Chicligasta Primer  
Distrito Tacuchiri.

Escuela Nacional n.º 199.

Mamuel S. Maguna

Suama M. de Argañaras. Edad 50 años.

Chacarera.

Mucho me sabe gustar  
Choclito de chacra agona  
Comerle grano por grano  
Dejarle el marlo para el dueño.

Vamonos chacarerita  
Vamonos a vender el pan  
Sabiendo que está tan bueno  
En la plaza de Tucumán.

Cuando la perdiz silva  
Del cielo se nubla  
Dicen los santiaguenses  
El agua es segura.

Bien haya la piedra lisa  
Que en ella yo resbalé  
Bien haya la niña linda  
Que de ella me enamoré

Yucumán, Dto. de Chucuzgasta Prima  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n.º 199.

Manuel J. Magaña

Lucana M. de Argañaraz. Edad: 50 años

Relación?

En el fondo de la mar  
Suspiraba una ballena  
En sus suspiros, decía  
Quien tiene amor tiene pena.

Lucumán. Dto. de Chicligasta. Primer  
 Distrito Tacuchivi  
 Escuela Nacional n.º 199.  
 Manuel S. Maguna  
 Vicenta M. de Argañara. Edad. 53 años

El mundo ya me ha hecho ver  
 todas las cosas del tiempo  
 El gusto y el tormento  
 La pena y el padecer  
 Fenecen bienes y males  
 Todo viene á fenecer.

Lucumán. Dto. de Chicligasta <sup>29.</sup> Primer  
Distrito. Tacuchiri

Escuela Nacional n<sup>o</sup> 199.

Manuel S. Maguna

Vicenta M. de Argañaras. Edad 53 años

Relación

En un pabellon de nubes  
Y en un trono colocada  
Y en una jarra florida  
Doña Maria Antonia que viva

29.  
Primer

Tucumán. Dto. de Chichigasta Primer  
Distrito Tacuchiri

Escuela Nacional n° 199.

Manuel S. Maguna

Vicenta M. de Argañaraz. Edad 53 años

### Relaciones.

La vara de San José  
Todos los años florese  
La palabra de los hombres  
Se pierde y no aparece.

Sali corazón sali  
Sali que te quiero ver  
Aunque las nubes te tapen  
Sali si sabes querer.

Ves aquella nube negra  
Negra overa al rededor  
Ahi te tengo retratada  
Prenda de mi corazón.